

本試題是否可以使用計算機: 可使用, 不可使用 (請命題老師勾選)

德文翻譯成中文

1. Alle nachfolgenden Angaben sind wie immer ohne Gewähr. [10 Punkte]
2. Zu Risiken und Nebenwirkungen lesen Sie die Packungsbeilage und fragen Sie Ihren Arzt oder Apotheker. [10 Punkte]
3. Dich, teure Halle, grüss' ich wieder. Froh grüss' ich dich, geliebter Raum! Du, teure Halle, sei mir gegrüsst! (Wagner: Tannhäuser) [10 Punkte]
4. Doch sind Eitelkeit und Stolz zwei verschiedene Dinge, obwohl beide Worte im gleichen Sinne gebraucht werden. Ein Mensch kann stolz sein, ohne eitel zu sein. (Austen: Stolz und Vorurteil) [10 Punkte]
5. Du bist wie eine Blume. So hold und schön und rein. Ich schau' dich an. Und Wehmut schleicht mir ins Herz hinein. Mir ist, als ob ich die Hände, Aufs Haupt dir legen sollt'. (Heine: Die Heimkehr 1823-1824) [15 Punkte]
6. Bei Gericht kämpft Hanna zuerst, gibt aber dann auf. Sie redete nur noch, wenn sie gefragt wurde. Auch ich hatte genug. Aber ich konnte die Sach nicht hinter mir lassen. Für mich ging die Verhandlung nicht zu Ende, sondern begann. Ich war Zuschauer gewesen und plötzlich Teilnehmer geworden, Mitspieler und mitentscheider. (Schlink: Der Vorleser) [15 Punkte]
7. Wir traten ins erste Zimmer, das sicher das Spisezimmer gewesen war, und dann ins nächste, wo an der Wand ein Klavier stand. Der Offizier deutete mit der Hand auf das Instrument: „Spielen Sie etwas!“ „Spielen Sie ruhig! Wenn jemand kommt, verstecken Sie sich in der Spisekammer.“ Als ich die Finger auf die Klaviatur legte, zitterten sie. Diesmal hatte ich also zur Abwechslung mein Leben mit Klavierspiel zu erkaufen. (Szpilman: Mein wunderbares Überleben) [15 Punkte]
8. Und die kleine Seejungfrau hob ihre durchsichtigen Arme empor zu Gottes Sonne, und zum ersten Mal fühlte sie Tränen in ihren Augen. Auf dem Schiffe war wieder Lärm und Leben, sie sah den Prinzen mit seiner schönen Braut nach ihr suchen, wehmütig starrten sie in den perlenden Schaum an, als ob sie wüssten, dass sie sich in die Fluten gestürzt hatte. Unsichtbar küsste sie die Stirn der Braut, lächelte den Prinzen an und stieg dann zu der rosenroten Wolke hinauf, die den Äther durchschiffte. (Andersen: Die kleine Seejungfrau) [15 Punkte]